

JERZY TREDER

HISTORIA
KASZUBSZCZYZNY
LITERACKIEJ

STUDIA

WYDAWNICTWO
UNIwersytetu GDAŃSKIEGO
GDAŃSK 2005

SPIS TREŚCI

Od autora	7
Z językowej przeszłości Kaszubów	9
Dzieje badań kaszubszczyzny literackiej	25
Friedrich Lorentz o kaszubszczyźnie literackiej	37
Kaszubszczyzna dawnych przekładów tekstów biblijnych	60
Kaszubszczyzna literacka Floriana Ceynowy	71
Derdowski a ewolucja literackiej kaszubszczyzny	115
Kaszubszczyzna Majkowskiego. Główne rysy i fazy rozwojowe	150
Kaszubszczyzna <i>Remusa</i> Majkowskiego	169
Język poezji zrzeszeńców na tle kaszubszczyzny młodokaszubów	202
Tłumaczenia Biblii na język kaszubski	266
Translacja na kaszubski z greki (na podstawie Ewangelii św. Marka)	287
Kaszubska translacja <i>Sonetów krymskich</i> Mickiewicza	300
Najnowsza kaszubska terminologia gramatyczna (na tle dawniejszej)	320
Formy kultywowania i aktywizacji kaszubszczyzny	328
Rozwiązywanie skrótów	345